

No. 53620*

**Turkey
and
Mauritania**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Mauritania on cooperation in the fields of health and medical sciences. Ankara, 14 December 2011

Entry into force: *21 July 2015 by notification, in accordance with article 7*

Authentic texts: *Arabic, English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 21 April 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Mauritanie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif à la coopération dans les domaines de la santé et des sciences médicales. Ankara, 14 décembre 2011

Entrée en vigueur : *21 juillet 2015 par notification, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *arabe, anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 21 avril 2016*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

المادة السابعة

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ من تاريخ اكتمال اسس القوانين الداخلية المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية عن طريق المذكرات الدبلوماسية ، يسري العمل بهذه الاتفاقية لمدة 5 سنوات ابتداء من تاريخ دخولها حيز التنفيذ ، وتجدد هذه الاتفاقية كل مرة لمدة سنة واحدة مالم يتم اشعار احد الطرفين المتعاقدين الطرف الاخر بنيته انتهاء الاتفاق بمدة ستة اشهر قبل تاريخ انتهائه.

أن انتهاء مدة الاتفاقية لاتؤثر على فعالية المشاريع والانظمة التي بدأت ومازال العمل فيها مستمر.

المادة الثامنة

يمكن التغيير في هذا الاتفاق حسب موافقة الطرفان، وتدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ بالشكل المناسب المحدد وفقا للمادة 7 المدونة في الاتفاقية .

وقعت هذه الاتفاقية في أنقرة بتاريخ 1.4.2011. على نسختين أصليتين باللغة التركية والعربية والإنجليزية ولكل النصوص نفس الحجية القانونية، في حلة الشك يعتمد النص الإنجليزي.



باسم حكومة الجمهورية الاسلامية الموريتانية
السيد باي حسوني حمادي
وزير الصحة



باسم حكومة الجمهورية التركية
البروفسور الدكتور رجب اكداغ
وزير الصحة

المادة الثالثة

سيتم تشكيل لجنة عمل بهدف تعيين وتقييم أنشطة التعاون في مجال الصحة والعلوم الطبية لكلا الدولتين، يجتمع الطرفان بشكل متناوب في السنة مرة واحدة.

المادة الرابعة

في إطار هذه الاتفاقية، فيما يتعلق بزيارات الخبراء والموظفين المعنيين لكلا الطرفين

1- تتحمل الدولة المرسلة كافة تكاليف السفر ذهاباً وإياباً

2- تتحمل الدولة المضيفة كافة تكاليف الإقامة والمأكل، إضافة الى التكاليف الداخلية من النقل وغيرها (عند الاقتضاء)،

على ان لا تتجاوز الفترة أكثر من اسبوعين.

المادة الخامسة

تتولى وزارة الصحة للجمهورية التركية ووزارة الصحة للجمهورية الموريتانية انجاز تنفيذ هذه الاتفاقية.

وتحدد مجالات تحقيق التعاون الملحوظ ضمن هذا الاتفاق وشروطه من خلال عمل خطط وبرامج تنفيذية ينبغي اعدادها في الاوقات التي يعتبرها الطرفان ضرورية.

المادة السادسة

سيقوم الطرف التركي بمعالجة 25 شخصا مجاناً سنوياً من المرضى الموريتانيين الذين لم تعصى معالجتهم في موريتانيا.

سيتم اختيار المرضى من قبل وزارة الصحة الموريتانية والمصادقة عليها من قبل وزارة الصحة التركية،

تتحمل موريتانيا نفقات سفر المرضى ذهاباً وإياباً.

مذكرة تفاهم

بين

حكومة الجمهورية التركية وحكومة الجمهورية الإسلامية الموريتانية

حول التعاون

في مجال الصحة والعلوم الطبية

أن حكومة الجمهورية التركية وحكومة الجمهورية الإسلامية الموريتانية المشار إليها فيما يلي
بالاطراف

رغبة منها في تعزيز التعاون في مجال الصحة والعلوم الطبية بين البلدين

وتعبيراً عن أهتمامها في توسيع علاقات التعاون في مجال الصحة

أتفق الطرفان على مايلي:

المادة الاولى

إستنادا الى مبادئ المساواة والمعاملة بالمثل، يعزز الطرفان التعاون في مجال الصحة والعلوم الطبية
وفقا لمصالح الطرفين المشتركة.

يتم تعيين مبادئ التعاون المحددة فيما يخص مصالح الطرفين لدى اتفاق الطرفين المتبادل .

المادة الثانية

تعاون الاطراف في مجالات الصحة والعلوم الطبية لدى موافقتها عليها في المجالات التالية:

- اعطاء الدعم المتبادل فيما يخص تقوية الأنظمة المعلوماتية الصحية.

- تشجيع مشاركة الخبراء والتعليم في الاجتماعات العلمية والمؤتمرات الطبية المنظمة من قبل
الاطراف

- انواع مختلفة اخرى يتم الاتفاق عليها من قبل الاطراف

- تعزيز المشاريع المشتركة المتعلقة بتقليل الوفيات من الامهات والاطفال في موريتانيا